



(D) Montageanleitung

für ESSMANN Dachaus- und einstiege

Typ: Motor



Allgemeine Hinweise:

Diese Montageanleitung wendet sich an geschulte und sachkundige Fachmonteure.

Lesen Sie vor jedem Arbeitsschritt die dazugehörige Montageanleitung sorgfältig durch und halten Sie die vorgegebene Reihenfolge und Sicherheitshinweise ein.

Die folgende Montageanleitung bezieht sich zur Vereinfachung auf Dachausstiege. Die Montage von Dacheinstiegen erfolgt entsprechend.

!! Die Montage des Dachausstiegs erfordert den Einsatz einer Elektrofachkraft.



Sicherheits- und Montagehinweise:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die notwendigen Sicherheitsvorschriften eingehalten werden (z.B. Durchsturzicherungen oder Personenabsturzicherungskonsole (PAS) zur Absicherung der Dachöffnungen usw.).
- Alle Arbeiten nur mit Sicherheitsausrüstung durchführen. Bereiche unterhalb der Dachöffnungen sind in geeigneter Form abzusichern und gegen Betreten abzusperren. (Herabfallende Bauteile oder Werkzeuge!).
- Allgemeingültige, gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung sind zu beachten.
- Arbeiten an elektrischen Bauteilen, wie Motoren und Steuerungen dürfen nur durch Elektrofachkräfte vorgenommen werden. Dabei sind die Hinweise und Anleitungen der entsprechenden Produkte zu beachten sowie die einschlägigen DIN und VDE-Vorschriften zu berücksichtigen.

Hinweis zu Dachausstiegsvariante Motor:

Es stehen beim Dachausstiegstyp Motor je nach Nenngröße 2 Varianten zur Verfügung. Bei Variante 1 wird der Dachausstieg mit 2 Hubmotoren ausgeführt. Variante 2 besitzt außerdem eine Motorzusatzverriegelung. Jede Variante ist für Netzspannungen von 24V DC oder 230V AC lieferbar. Dadurch unterscheiden sich diese in Aufbau und Lieferumfang.

Komponenten:

1. Systemrahmen
2. Lichtkuppeloberenteil
3. Hubmotor
4. Scharnier
5. Halterung Motor
6. Langlochkonsole (1)/ Winkel Motorbefestigung (2)
7. Hakenkonsole (1)
8. Befestigungsschrauben
9. Motorzusatzverriegelung (2)
10. Verriegelungsblech (2)

(1) = Komponenten Variante 1
(2) = Komponenten Variante 2



(GB) Installation Instructions

for ESSMANN exit and access hatches

Type: Motor



General instructions:

These installation instructions are intended for specialist fitters with the requisite training.

Please read the relevant installation instructions carefully before you carry out each step, making sure you follow the specified order and the safety instructions.

To keep things as simple as possible, the following installation instructions refer to exit hatches only. The procedure for installing access hatches is identical.

!! In order to install the hatch, the services of a qualified electrician will be required.



Safety and installation instructions:

- Before commencing work, you must ensure compliance with the necessary safety regulations (e.g. fall-through protection or fall arrest safety consoles for securing roof openings etc.).
- Safety equipment must always be used when carrying out work of any kind. Areas below roof openings must be secured in the appropriate manner and sealed to prevent entry. (Falling components or tools!).
- Universally applicable legal regulations and other obligatory rules relating to the prevention of accidents must be observed.
- Work on electrical components such as motors and controls may only be carried out by qualified electricians. The information and instructions for the relevant products must be observed, along with the applicable DIN and VDE regulations.

Note concerning the "motor" version of the hatch:

In the case of the "motor" hatch type, there are two versions available, depending on the nominal size. In the case of version 1, the hatch features 2 lifting motors. Version 2 is equipped with an additional motor lock as an extra feature. Each version can be supplied for use with a system voltage of either 24 V DC or 230 V AC. This results in differences in terms of the design and scope of supply.

Components:

1. System frame
2. Skylight dome, upper section
3. Lifting motor
4. Hinge
5. Motor holder
6. Slotted bracket (1)/ motor fastening bracket (2)
7. Hook bracket (1)
8. Fastening screws
9. Additional motor interlock (2)
10. Locking plate (2)

(1) = Version 1 components
(2) = Version 2 components





Lieferumfang:

Prüfen Sie den gelieferten Dachaus- bzw. Dacheinstieg auf Vollständigkeit. Im Lieferumfang enthalten sind:

- 1 St. ESSMANN Dachausstieg Typ Motor, werksseitig vormontiert. (Lichtkuppeloberenteil und Systemrahmen)
- Befestigungsschrauben 4,8x50mm zur Befestigung des Systemrahmens auf dem Aufsetzkranz bzw. der Aufkantung. Die Stückzahl variiert je nach Nenngröße des Dachausstieges.
- Dichtband zur Abdichtung des Systemrahmens auf dem Aufsetzkranz. Die Menge des Dichtbandes richtet sich nach der Größe des Dachausstieges.

Beipack Elektropack Variante 1:

- 2 St. Hubmotore
- 1 St. Steuerung (Tandemlastabschaltung)
- 1 St. Netzteil 230AC/24VDC (Optional bei 230V Ausführung)

Beipack Elektropack Variante 2:

- 2 St. Hubmotore
- 1 St. Motorzusatzverriegelung
- 1 St. Steuerung (Folgesteuerung)
- 1 St. Netzteil 230AC/24VDC (Optional bei 230V Ausführung)

Werkzeuge:

Stellen Sie sicher, dass Sie folgendes Werkzeug zu Ihrer Verfügung haben:

- Schrauber mit Kreuzschlitzbit PZ2
- Evtl. Reinigungsmittel und Tuch
- Cuttermesser
- Maßband bzw. Gliedermassstab
- Hammer
- Innensechskantschlüssel Gr.4-5
- Schraubenschlüssel SW13

Scope of supply:

Check that all the exit or access hatch components have been included in the package. The scope of supply includes:

- 1x ESSMANN hatch, type: motor, completely pre-assembled. (Skylight dome upper section and system frame)
- 4.8 x 50 mm fastening screws for bolting the system frame to the skylight base or upstand. The number of screws varies depending on the nominal size of the hatch.
- Sealing tape for sealing the system frame on the skylight base. The amount of sealing tape is determined by the size of the hatch.

Electrical components pack for version 1:

- 2x lifting motors
- 1x control (tandem load breaking)
- 1x 230 AC/24 V DC power pack (optional with 230 V version)

Electrical components pack for version 2:

- 2x lifting motors
- 1x additional motor lock
- 1x control (sequential control)
- 1x 230 AC/24 V DC power pack (optional with 230 V version)

Tools:

Ensure you have the following tools to hand:

- Phillips screwdriver PZ2
- Cleaning agent and cloth, if required
- Utility knife
- Measuring tape or folding rule
- Hammer
- Allen key Size 4-5
- Spanner 13 AF












Dok.Nr.: OFF-015330

Art.Nr.: 2954257

Erstelldatum 02.09.2009
 Änderungsdatum: 01.10.2009 / tbe
 Seite / Page 3 von / of 5

Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical alterations.

	Montage:	Assembly:
	 Vor der Montage des Dachausstieges ist zu prüfen, ob der montierte Aufsetzkranz oder die bauseitige Aufkantung entsprechend den jeweils geltenden Normen und Richtlinien eingebunden wurde. Ferner ist der Aufsetzkranz bzw. die Aufkantung auf ausreichende Stabilität zu prüfen. Bei eventuellen Unklarheiten ist der Dachausstieg erst nach Rücksprache mit der ESSMANN Anwendungstechnik zu montieren. Erst nach diesen Sichtprüfungen kann mit der Montage begonnen werden. Im Weiteren bezieht sich diese Anleitung auf die Montage von Dachausstiegen auf Aufsetzkranzen. Die Montage auf Aufkantungen erfolgt entsprechend.	 Prior to installing the hatch, please ensure that the assembled skylight base or upstand (not included in the scope of supply) has been fitted in compliance with the relevant applicable standards and guidelines. Please also ensure that the skylight base or upstand is sufficiently stable. In case of doubt, you must consult an ESSMANN application engineer before installing the hatch. Installation may only commence once the necessary visual inspections have been performed. These instructions describe how to install hatches on skylight bases. The procedure for mounting them on upstands is identical.
	1. Befestigung der Lichtkuppel	1. Fastening the skylight dome
	1.1 Falls nötig, die Auflagefläche des Aufsetzkranzes reinigen bzw. eventuelle Schmutzrückstände entfernen. Die Auflagefläche muss frei von Fettrückständen sein.	1.1 If necessary, clean the skylight base or remove any residual dirt.
	1.2 Das beiliegende Dichtband umlaufend auf dem Aufsetzkranz aufkleben.	1.2 Attach the sealing tape provided so that it runs all the way around the skylight base.
	1.3 Dachausstieg entsprechend den bauseitigen Vorgaben (Scharnier- / Öffnerseite) auf dem Aufsetzkranz ausrichten.	1.3 Align the hatch correctly with the skylight base in accordance with the specifications (hinge/opening side).
	 Dabei ist auf gleichmäßigen Sitz zu achten. (Hochwertige Innenansicht des Produktes)	 Ensure that it is positioned evenly. (To ensure the product looks good from the inside)
	 Die geöffnete Lichtkuppel NICHT auf die Dachfläche klappen oder auflegen. Das Verglasungsmaterial kann beschädigt werden.	 Do not fold the open skylight dome onto the surface of the roof or rest it there, as this can damage the glass.
	1.4 Dachausstieg am Systemrahmen festhalten und Lichtkuppeloberenteil öffnen.	1.4 Hold the hatch by the system frame and open the upper section of the skylight dome.
	1.5 Systemrahmen mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben 4,8x50mm durch ALLE vorgebohrten Löcher befestigen.	1.5 Fasten the system frame using the 4.8 x 50 mm fastening screws supplied by securing them in ALL of the pre-drilled holes.



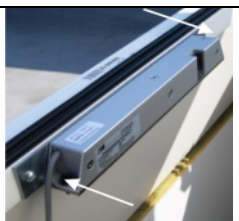










Dok.Nr.: OFF-015330

Art.Nr.: 2954257

Erstelldatum 02.09.2009
Änderungsdatum: 01.10.2009 / tbe
Seite / Page 4 von / of 5

Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical alterations.

	2. Systemrahmenmontage	2. Assembling the system frame
	<p>2.1.1 Variante 1: Hubmotoren rechts und links am Systemrahmen montieren.</p> <ul style="list-style-type: none"> Befestigungsschraube an der Halterung Motor lösen. (Kunststoffdistanzhalter festhalten) Hubmotor einsetzen Schraube einschrauben und dabei die Kunststoffdistanzhalter rechts und links vom Motor einsetzen. 	<p>2.1.1 Version 1: Mount the lifting motors on the right and left-hand sides of the system frame.</p> <ul style="list-style-type: none"> Undo the fastening screw on the motor holder. (Keep hold of the plastic spacers.) Insert the lifting motor. Tighten the screw while inserting the plastic spacers on the right and left-hand sides of the motor.
	<p>2.1.2 Variante 2: Hubmotoren rechts und links am Systemrahmen montieren.</p> <ul style="list-style-type: none"> Befestigungsschraube an Halterung Motor lösen. (Kunststoffdistanzhalter festhalten) Hubmotor einsetzen Schraube einschrauben und dabei die Kunststoffdistanzhalter rechts und links vom Motor einsetzen. 	<p>2.1.2 Version 2: Mount the lifting motors on the right and left-hand sides of the system frame.</p> <ul style="list-style-type: none"> Undo the fastening screw on the motor holder. (Keep hold of the plastic spacers.) Insert the lifting motor. Tighten the screw while inserting the plastic spacers on the right and left-hand sides of the motor.
	<p>2.1.3 Zusätzlich bei Variante 2: Motorzusatzverriegelung montieren.</p> <ul style="list-style-type: none"> Verriegelung mit Befestigungsschrauben (Pfeile) an vormontiertem Winkel an Schlossseite anschrauben. 	<p>2.1.3 Additional requirement for version 2: Mount the additional motor lock.</p> <ul style="list-style-type: none"> Screw the lock onto the pre-assembled bracket on the lock side using the fastening screws (see arrows).
	3. Elektrische Steuerung	3. Electrical control
	<p></p> <p>Vor der Befestigung der elektrischen Steuerung und ggf. des Netzteils die jeweiligen Kabellängen beachten. Grundsätzlich ist eine Montage von Steuerung und ggf. des Netzteils an der Scharnierseite des Aufsetzkranzes vorgesehen.</p>	<p></p> <p>Prior to fastening the electrical control and, where applicable, the power pack, check the respective cable lengths. In principle, the control and, where applicable, the power pack are meant to be mounted on the hinge side of the skylight base.</p>
	<p>3.1.1 Variante 1: Elektronische Tandemlastabschaltung und ggf. Netzteil befestigen.</p>	<p>3.1.1 Version 1: Secure the electronic tandem load breaking module and, where applicable, the power pack.</p>
	<p>3.1.2 Variante 2: Elektronische Folgesteuerung und ggf. Netzteil befestigen.</p>	<p>3.1.2 Version 2: Secure the electronic sequential control module and, where applicable, the power pack.</p>
<p></p> <p>Arbeiten an elektrischen Bauteilen, wie Motoren und Steuerungen dürfen nur durch Elektrofachkräfte vorgenommen werden. Dabei sind die Hinweise und Anleitungen der entsprechenden Produkte zu beachten sowie die einschlägigen DIN und VDE-Vorschriften zu berücksichtigen.</p>	<p></p> <p>Work on electrical components such as motors and controls may only be carried out by qualified electricians. The information and instructions for the relevant products must be observed, along with the applicable DIN and VDE regulations.</p>	
<p></p> <p>3.2 Alle Elektrokomponenten nach Anschlussschemen der jeweiligen Komponenten verdrahten. (Schaltungsbilder der Folgesteuerung bzw. Tandemlastabschaltung beachten.)</p>	<p></p> <p>3.2 Wire up all the electrical components in accordance with the relevant connection diagrams. (Observe the wiring diagrams for the sequential control and tandem load breaking modules.)</p>	
<p></p> <p>Vor Inbetriebnahme der Motoren auf freien Hubweg achten.</p>	<p></p> <p>Prior to starting up the motors, make sure that they can freely perform their lifting motion.</p>	
	<p>3.3 Nach erfolgter Elektroinstallation Hubmotoren bei geöffneter Lichtkuppel ausfahren. (Lichtkuppel senkrecht festhalten)</p>	<p>3.3 Once the electrical components have been installed, extend the lifting motors with the skylight dome open. (Hold the skylight dome vertical.)</p>










Dok.Nr.: OFF-015330

Art.Nr.: 2954257

Erstelldatum 02.09.2009
 Änderungsdatum: 01.10.2009 / tbe
 Seite / Page 5 von / of 5

Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical alterations.

	4. Lichtkuppelmontage	4. Mounting the skylight dome
	<p>4.1.1 Variante 1: Hubmotoren rechts und links am Lichtkuppeloberteil montieren.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Befestigungsschraube an Langlochkonsole lösen. (Kunststoffdistanzhalter festhalten) • Spindel einsetzen • Schraube einschrauben und dabei die Kunststoffdistanzhalter rechts und links der Spindel einsetzen. 	<p>4.1.1 Version 1: Mount the lifting motors on the right and left-hand sides of the upper section of the skylight dome.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Undo the fastening screw on the slotted bracket. (Keep hold of the plastic spacers.) • Insert the spindle. • Tighten the screw while inserting the plastic spacers on the right and left-hand sides of the spindle.
	<p>4.1.2 Variante 2: Hubmotoren rechts und links am Lichtkuppeloberteil montieren.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Befestigungsschraube am Winkel für Motorbefestigung lösen. (Kunststoffdistanzhalter festhalten) • Spindel einsetzen • Schraube einschrauben und dabei BEIDE Kunststoffdistanzhalter rechts bzw. links der Spindel einsetzen. 	<p>4.1.2 Version 2: Mount the lifting motors on the right and left-hand sides of the upper section of the skylight dome.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Undo the fastening screw on the motor fastening bracket. (Keep hold of the plastic spacers.) • Insert the spindle. • Tighten the screw while inserting BOTH plastic spacers on the right and left-hand sides of the spindle.
	4.2 Lichtkuppel am Taster schließen.	4.2 Close the skylight dome with the button.
	4.3 ALLE Stifte der Scharniere fixieren. (Eintreiben der Stifte)	4.3 Secure ALL of the hinge pins. (Drive the pins home.)
	5. Funktionsprüfung	5. Functional test
	5.1.1 Variante 1: Öffnen und Schließen des Dachausstiegs prüfen und kontrollieren, ob die Langlochkonsolen exakt in den Hakenkonsolen verriegeln (eventuell justieren).	5.1.1 Version 1: Check that the hatch opens and closes and make sure that the slotted brackets engage precisely in the hook brackets (adjust if necessary).
	5.1.2 Variante 2: Öffnen und Schließen des Dachausstiegs prüfen und kontrollieren, ob der Bolzen am Verriegelungsblech genau in Position geht (eventuell justieren).	5.1.2 Version 2: Check that the hatch opens and closes and make sure that the bolt on the locking plate moves into precisely the right position (adjust if necessary).
	 <ul style="list-style-type: none"> • <i>Änderungen an den Motorhalterungen bzw. deren Position dürfen nur nach Rücksprache mit der Anwendungstechnik der ESSMANN GmbH vorgenommen werden.</i> • <i>Für unsachgemäße Montage sowie Bedienfehler wird seitens des Herstellers keine Haftung übernommen.</i> 	 <ul style="list-style-type: none"> • <i>Modifications may only be made to the motor holders or their position in consultation with the application engineers at ESSMANN GmbH.</i> • <i>The manufacturer can assume no liability for improper installation or incorrect operation.</i>